

WSTĘP / INTRODUCTION / EINFÜHRUNG / ВВЕДЕНИЕ 8	Okręty niemieckie atakują miasta portowe Pani Mórz – raid na Scarborough German ships attack the ports of the Queen of the seas – the shelling of Scarborough Deutsch Schiffe angreifen die Königin der Meere Seehafen – die Beschießung von Scarborough Немецкие корабли обстреливают порты Владычицы морей – Рейд на Скарборо 32
PRELUDIUM / PRELUDE / AUFTAKT / ПРЕЛЮДИЯ 10	
PIERWSZE PÓŁ ROKU WOJNY / FIRST HALF YEAR OF THE WAR / IM ERSTEN HALBJAHR DES KRIEGES / ПЕРВЫЕ ПОЛГОДА ВОЙНЫ 11	
Pierwsze strzały na morzu. Atak na Lipawę The first shots at sea. Attack on Libau Die ersten Schüsse auf dem Meer. Angriff auf Libau Первые выстрелы в море. Нападение на Либаву 12	Bitwa na Dogger Bank Battle of Dogger Bank Seeschlacht auf der Doggerbank Сражение у Доггер-банки 36
„Ucieczka” krążowników <i>Goeben i Breslau</i> Escape of cruisers <i>Goeben and Breslau</i> <i>Kreuzers Breslau und Goeben</i> Flucht “Бегство” крейсеров <i>Гёбен и Бреслау</i> 16	Marynarze na lądzie Sailors on shore Matrosen an der Küste Матросы на суше 39
Pierwsze ofiary wojny. Zagłada HMS <i>Amphion</i> i <i>Königin Luise</i> The first victims of war. The loss of the HMS <i>Amphion</i> and <i>Königin Luise</i> Des ersten Opfers des Krieges. Die Zerstörung des HMS <i>Amphion</i> i <i>Königin Luise</i> Первые жертвы войны. Гибель крейсера <i>Амфион</i> и <i>Кениген Луиза</i> 18	NA PERYFERIACH WIELKIEJ WOJNY / ON THE PERIPHERY OF THE GREAT WAR / AM RANDE DES GROSSEN KRIEGES / НА ОКРАИНАХ ВЕЛИКОЙ ВОЙНЫ 43
Pierwsza prawdziwa bitwa morska. Walki w zatoce Helgolandzkiej The first real sea battle. Battle of Heligoland Bight Der erste echte Seeschlacht. Seegefecht bei Helgoland Первый настоящий морской бой. Сражение в Гельголандской бухте 21	Oblężenie Qingdao, stolicy kolonii niemieckiej Kiautschou na terytorium Chin The Siege of Tsingtao, the capital of Kiautschou Die Belagerung von Tsingtau, der Hauptstadt von Kiautschou Осада Циндао, столицы германской колонии Цзяо-Чжоу на Шаньдунском полуострове Китая 44
Pierwsze sukcesy nowej zbroi – zatopienie brytyjskich krążowników przez U-9 The first successes of the new armour – the sinking of the British cruisers by the U-9 Die ersten Erfolge der neuen Waffen – der Untergang der britischen Kreuzers durch der U-9 Первые успехи нового оружия – потопление британских крейсеров U-9 26	Losy Niemieckiej Wschodnioazjatyckiej Eskadry Krążowników The fate of the East Asia squadron Das Schicksal der Ostasiatischen Kreuzergeschwader Судьба Германской Восточно-Азиатской крейсерской эскадры 46
Potyczka u wybrzeży wyspy Texel Action off Texel Seegefecht bei der Insel Texel Столкновение у острова Тексель 31	Niemiecka Afryka Wschodnia, SMS <i>Königsberg</i> German East Africa, SMS <i>Königsberg</i> <i>Deutsch-Ostafrika</i> , SMS <i>Königsberg</i> Германская Восточная Африка, СМС <i>Кенигсберг</i> 55
	WOJNA STAJE SIĘ CODZIENNOŚCIĄ / WAR BECOMES THE COMMONPLACE / KRIEG WIRD ALLTÄGLICH / ВОЙНА СТАНОВИТСЯ ОБЫДЕННОСТЬЮ 59

Operacje morskie w cieśninie Dardanelskiej
 Naval operations in the Dardanelles Campaign
 Schlacht von Gallipoli
 Дарданелльская операция **60**

Operacje na Morzu Czarnym
 Operations on the Black Sea
 Kämpfe im Schwarzen Meer
 Бои на Черном море **71**

Walki na Bałtyku
 Baltic Sea Fighting
 Kämpfe in der Ostsee
 Борьба в Балтийском море **79**

Walki na Adriatyku. Zagłada krążownika *Zenta*
 Clashes in the Adriatic. Fall of *Zenta* cruiser
 Zusammenstöße in der Adria. Vernichtung des Kreuzers *Zent*
 Столкновения на Адриатике. Гибель крейсера *Зента* **85**

Walki w Zatoce Kotorskiej
 Battles in the Bay of Kotor
 Schlacht in der Bucht von Kotor
 Сражение в Которском заливе **87**

Okręty podwodne wkraczają do akcji na Adriatyku
 Submarines take action in the Adriatic Sea
 U-Boote schreiten in die Aktion auf dem Adriatischen Meer ein
 Подводные лодки вступают в битву на Адриатике **90**

Rozpoczęcie wojny z Włochami
 K.u.K. Kriegsmarine walczy z flotami trzech mocarstw
 Start of war with Italy
 K.u.K. Kriegsmarine in battle with fleets of three powers
 Anfang des Krieges mit Italien
 K.u.K. Kriegsmarine kämpft mit Flotten der drei Großmächte
 Начало войны с Италией
 K.u.K. Kriegsmarine sражается с флотами трех держав **94**

Bitwy pod Durazzo i w cieśninie Otranto
 Battles of Durazzo and the Strait of Otranto
 Schlacht von Durazzo und in der Straße von Otranto
 Битвы под Дураццо и в проливе Отранто **107**

Fiasko ostatniej wojskowej operacji K.u.K. Kriegsmarine
 The fiasco of the final military operation of K.u.K. Kriegsmarine
 Misserfolg der letzten Militäraktion der K.u.K. Kriegsmarine
 Фиаско последней военной операции K.u.K. Kriegsmarine **114**

WALKA GIGANTÓW /
 BATTLE OF THE GIANTS /
 KAMPF DER GIGANTEN /
 БИТВА ГИГАНТОВ **117**

Bitwa Jutlandzka
 Battle of Jutland
 Seeschlacht vor dem Skagerrak
 Ютландская Битва **118**

Ostatnia podróż lorda Kitchenera
 The last travel of Lord Kitchener
 Die letzte Reise des Lord Kitchener
 Последнее путешествие лорда Китченера **133**

Sterowce Hochseeflotte nad Wielką Brytanią
 Zeppelins over England
 Zeppeline über England
 Дирижабли над Англией **134**

Atak brytyjskiej marynarki wojennej na Zeebrugge
 Zeebrugge Raid
 Überfall auf Zeebrügge
 Рейд на Остенде и Зебрюгге **1138**

WZAJEMNA BLOKADA I NIEOGRANICZONA
 WOJNA PODWODNA /
 THE MUTUAL BLOCKADE AND UNRESTRICTED
 SUBMARINE WARFARE /
 GEGENSEITIGE BLOKADE UND UNEINGESCHRÄNKTER
 U-BOOT-KRIEG /
 ВЗАИМНАЯ БЛОКАДА И НЕОГРАНИЧЕННАЯ
 ПОДВОДНАЯ ВОЙНА **141**

Pierwszy etap wojny podwodnej
 The first phase of submarine warfare
 Die erste Phase des U-Boot-Kriegees
 Первый этап подводной войны **142**

Tragiczny los kapitana Charlesa Fryatta
 The tragic fate of Captain Charles Fryatt
 Das tragische Schicksal von Captain Charles Fryatt
 Трагическая судьба капитана Чарльза Фриатта **146**

Zatopienie brytyjskiego oceanicznego liniowca RMS *Lusitania*
 Sinking of British ocean liner RMMS *Lusitania*
 Versenkung der britischen Passagierdampfer RMS *Lusitania*
 Потопление британского пассажирского лайнера *Лузитания* **146**

- Okręty podwodne w akcji na Morzu Śródziemnym
Submarines in action in the Mediterranean Sea
U-Boote in Aktion im Mittelmeer
Подводные лодки в действии на Средиземном море **148**
- Tragiczne błędy
Tragic mistakes
Tragische Fehler
Трагические ошибки **150**
- Pierwszy na świecie handlowy okręt podwodny
The world's first commercial submarine
Die erste kommerzielle U-Boot
Первая коммерческая подводная лодка **151**
- Nieograniczona wojna podwodna
Unrestricted submarine warfare
Uneingeschränkter U-Boot-Krieg
Неограниченная подводная война **153**
- Myśliwi sami stają się łupem
The hunters themselves become prey
Die Jäger selbst werden Beutejagd
Охотники сами становятся дичью **161**
- Ostatnie dni wojny podwodnej
The last days of the submarine war
Die letzten Tage des U-Bootkrieg
Последние дни подводной войны **163**
- RAJDERY – KORSARZE XX WIEKU /
RAIDERS – BUCCANEERS OF THE TWENTIETH CENTURY /
RAIDERS – PIRATENSCHIFFE DES ZWANZIGSTEN
JAHRHUNDERTS /
РЕЙДЕРЫ – ПИРАТЫ XX ВЕКА **167**
- Krótką korsarską karierą krążownika SMS *Karlsruhe*
The short pirate career of cruiser SMS *Karlsruhe*
Das kurze Piratenkarriere Kreuzer SMS *Karlsruhe*
Короткая пиратская карьера крейсера *Карлсруэ* **168**
- Ostatni dżentelman wojny – Karl von Müller,
dowódca SMS *Emden*
The last gentleman of the war – Karl von Muller,
commander of SMS *Emden*
Der letzte Gentleman des Krieges – Karl von Muller,
der Kommandeur der SMS *Emden*
Последний джентльмен войны – Карл фон Мюллер,
командир *Эмден* **169**
- Ostatni korsarski żaglowiec
The last corsair sailing ship
Die letzten Seeräuber Segel
Последний корсарский парусник **175**
- Najdłuższy rejs morski I wojny światowej
The longest sea voyage of the First World War
Die längste Seereise des Ersten Weltkrieges
Самый длинный морской рейс Первой мировой войны **178**
- OSTATNIE STRONY EPOPEI MORSKIEJ /
THE LAST PAGES /
LETZTE SEITEN DES EPOS DES MEERES
ПОСЛЕДНИЕ СТРАНИЦЫ ЭПОПЕИ **181**
- Koniec Cesarско-Królewskiej Marynarki Wojennej.
Zagłada SMS *Viribus Unitis*
The end of Austro-Hungarian Navy.
The sinking of dreadnought *Viribus Unitis*
Das Ende des Kaiserliche und Königliche Kriegsmarine.
Sinken Dreadnought *Viribus Unitis*
Конец Императорских и Королевских Военно-морских сил.
Гибель линкора *Viribus Unitis* **182**
- Koniec Niemieckiej Hochseeflotte –
największe zbiorowe „samobójstwo” okrętów
“Scuttling” of the Kaiserliche Marine’s High Seas Fleet
in Scapa Flow
“Selbstversenkung” der Kaiserlichen Hochseeflotte
in Scapa Flow
Конец германского Флота открытого моря **184**
- Losy niemieckich statków pasażerskich
The fate of the German passenger ships
Das Schicksal der deutschen Passagierschiffe
Судьба немецких пассажирских судов **185**
- Powojenne losy bohaterów
The post-war fate of the heroes
Die Nachkriegs Schicksal der Helden
Послевоенная судьба героев **189**
- HUMOR MORSKI W CZASIE WIELKIEJ WOJNY /
MARITIME HUMOUR DURING THE GREAT WAR /
MEER-WITZE WAÄHREND DES GROSSEN KRIEGES /
МОРСКОЙ ЮМОР ВО ВРЕМЯ ВЕЛИКОЙ ВОЙНЫ **193**